

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Matai 1

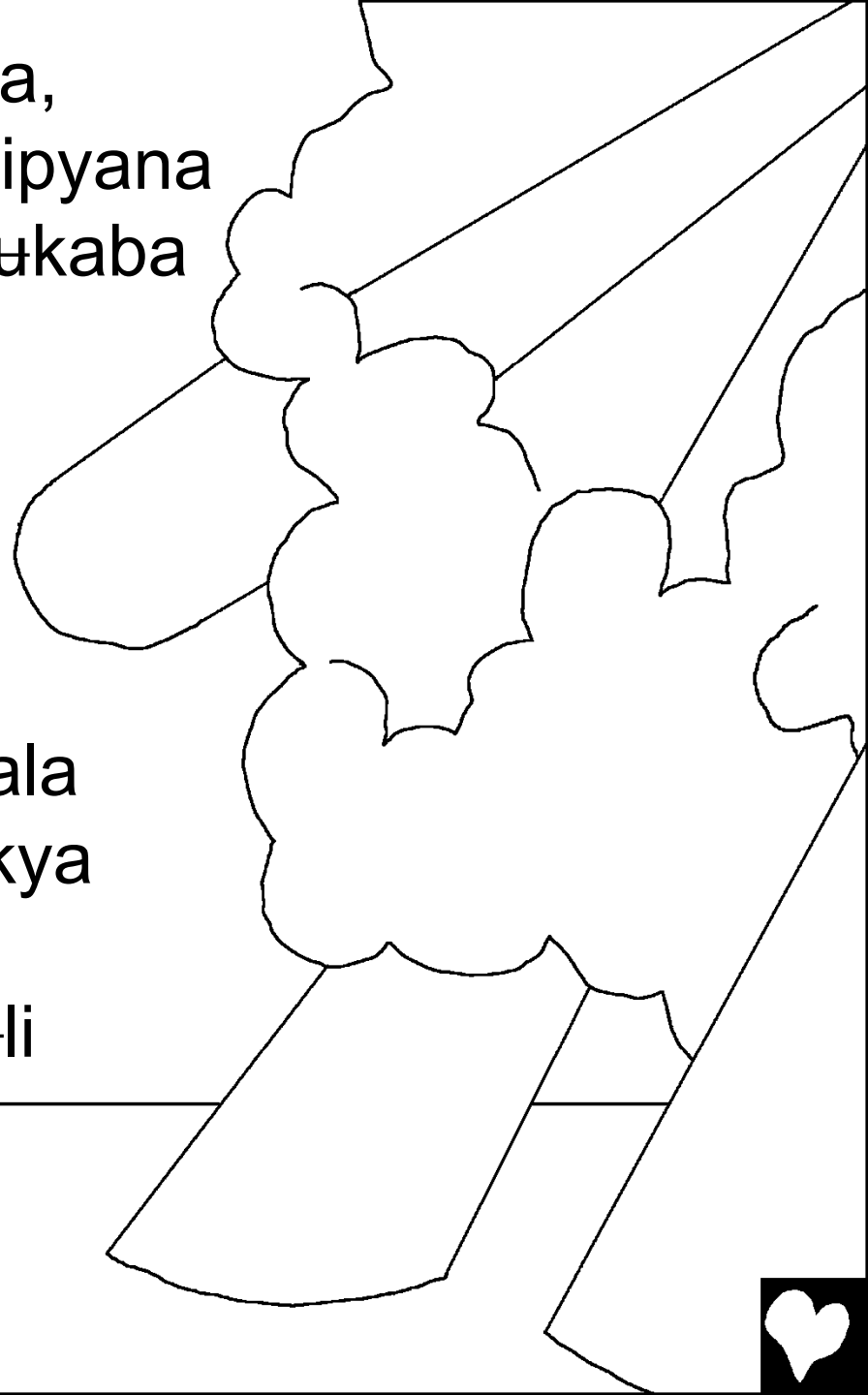


Ƨmyesi mihaano igya kɛja ni kifuba Elisabeti bo  
gikindile, mmwesi gwa ntandatɛ, Kyala alinkuntɛma  
ɛgwandɛmi Gabilieli nkaaja akaa mu Nasaleti, aka  
kaali nkiisɛ ikya Galilai. Apo aalipo ɛndindwana jɛmo,  
ingamu jaake aali jo Malija. Akaalimmeenyemo sikɛ  
ɛnnyambala, aasingiliigwe nɛ mundɛ jɛmo,  
ingamu jaake aali jo Joosefu, ɛgwa  
ndɛjungu lwa malafyale Ndaabiti.



Po ugwandumi alinkuti, “Malija,  
ulingatiilaga, raaro ukabile iliipyana  
ukufuma kwa Kyala. Keeta, ukaba  
ikifuba, kuraara umwana  
unnyambala, unkoolelege  
ingamu ija Jesu. Umwana  
ujo ikujaga nkulumba,  
ikukooleligwaga Mwana gwa  
Kyala unkulumba. Unywa Kyala  
ikumrapo ikikota kya butwa ikya  
mwisukule Ndaabiti. Kangi  
ikubalongosyaga aBanyaisilaili

bwila na bwila, unnyafyale  
bwake butikumalikaga.”



Malija alinkunndaalutsya ugwandumi  
alinkuti, “Une ngammanyamo siku  
unnyambala, po isi sikujaga  
buleebule?” Ugwandumi  
alinkummwamula alinkuti,  
“Mberpo Mwikemo  
ikukwisila, goope na  
maka agaa Kyala  
unkulumba  
aagikukukurikila  
ngati kiperpo.”



“Kunongwa ijo umwana uj  
ikururirigwa ikujaga mwikemo,  
ikukooliligwaga Mwana gwa Kyala.”



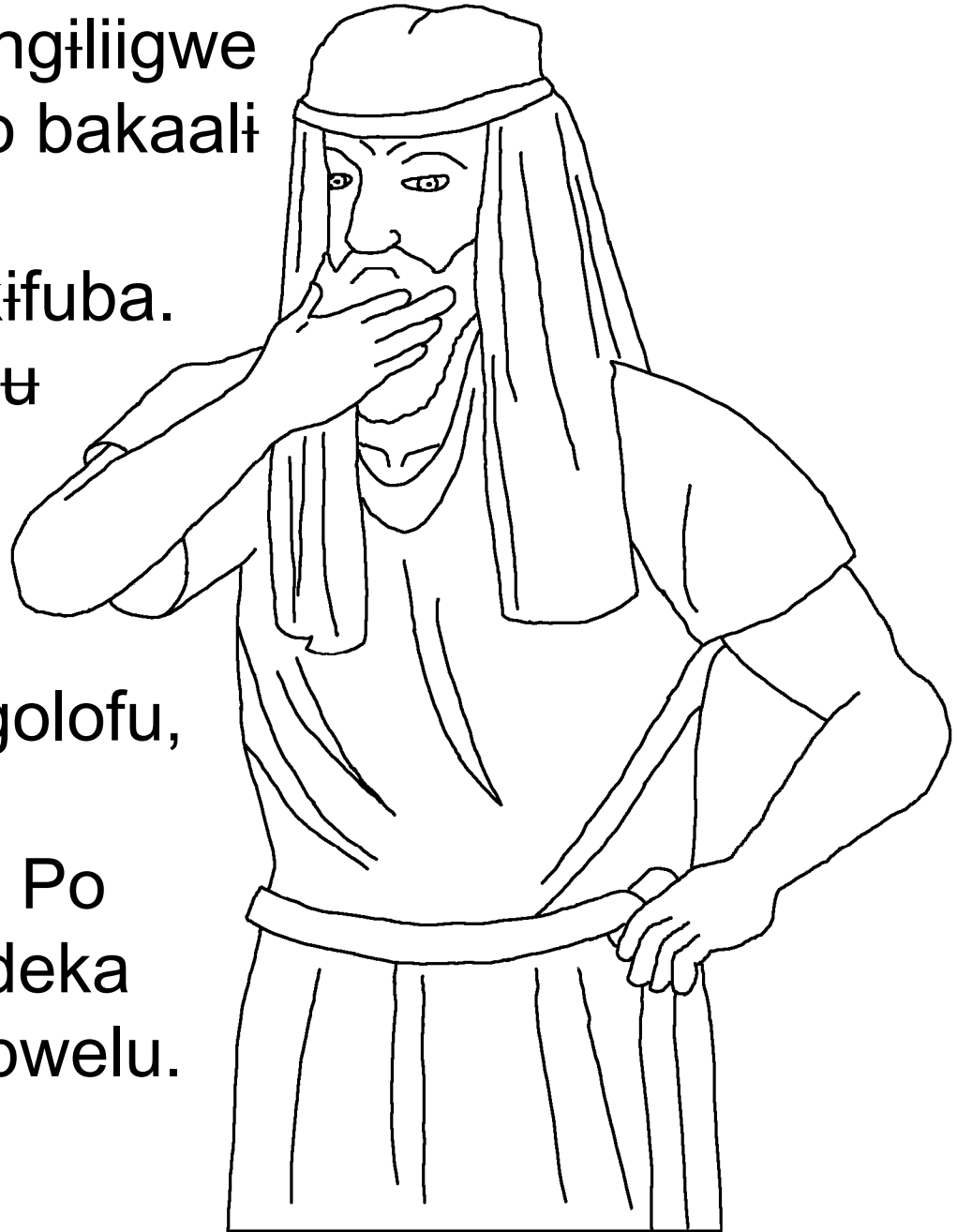
Bo gakindile amasikwe gamo, Malija  
alinkubuka mbibimbibi nkaaja akaa  
mfyamba akaa nkiiswe ikya Jutai. Bo afikile  
kula alinkwingila nnyumba  
jaa Sakalija, alinkumponia  
Elisabeti. Elisabeti bo  
apiliike ukwponio ukwa  
Malija, ukwana  
ndwanda lwake  
aakinile.



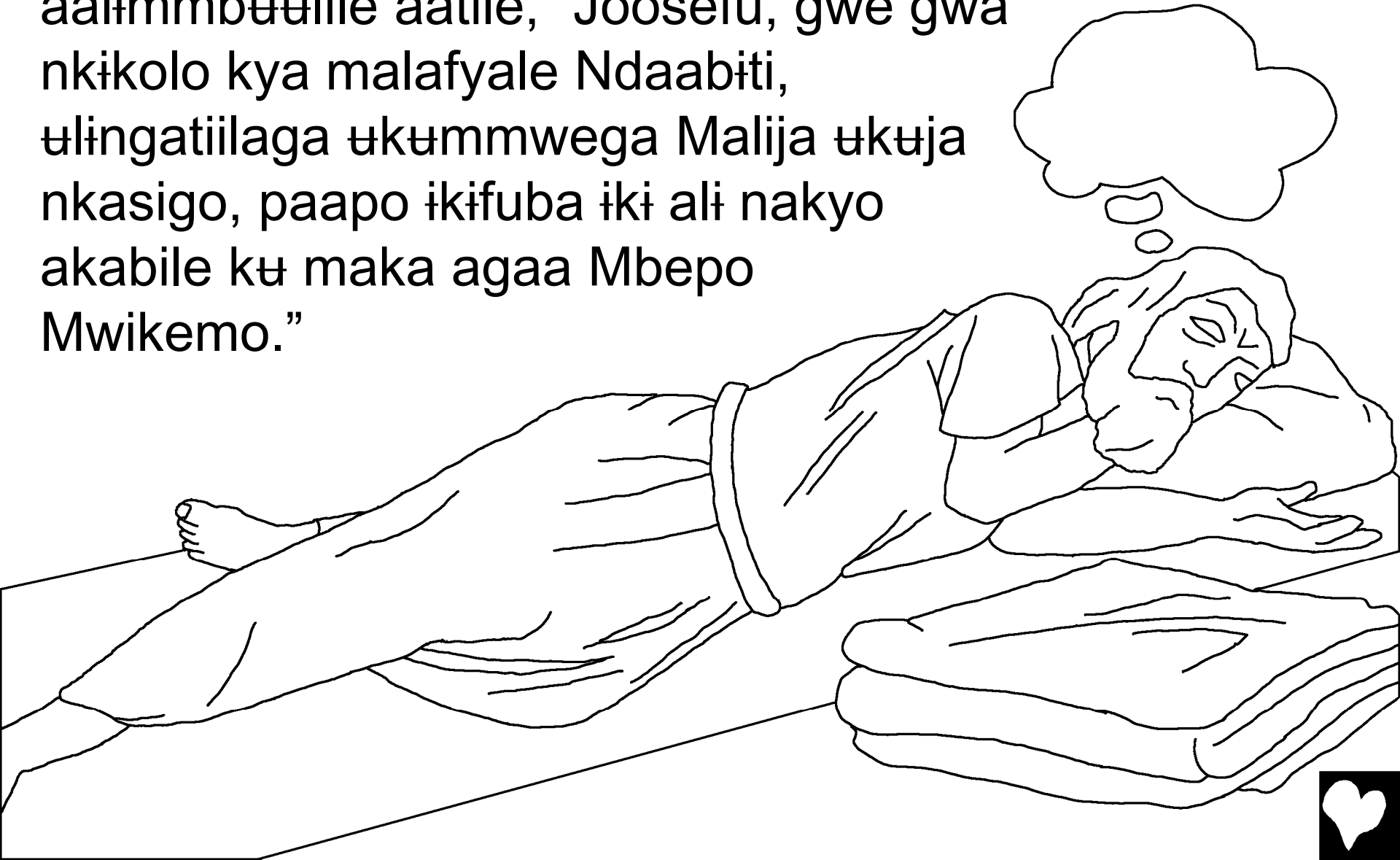
Elisabeti alinkwisula Mbepo Mwikemo,  
alinkulaata ukujoba alinkuti, “Usajiigwe  
ugwe mbakiikule boosa, joope  
asajiigwe umwana uj  
kupaaraga!”



ƆkƆpaapigwa kwa Jesu Kilisiti kwali bo ƆƆ, Malija  
Ɔnna gwa Jesu aasingiliigwe  
na Joosefu. Leelo bo bakaali  
Ɔkwegana, Malija  
alinkƆboneka ali ni kifuba.  
Ɔkifuba iki aakabile kƆ  
maka agaa Mbepo  
Mwikemo. Joosefu  
ƆjƆ aalingsiile  
Malija aali mundƆ ngolofu,  
looli akaalondaga  
ƆkƆnnjwelƆla Malija. Po  
alinkƆtumula ƆkƆnndeka  
kisita kƆnsitaaka pabwelu.



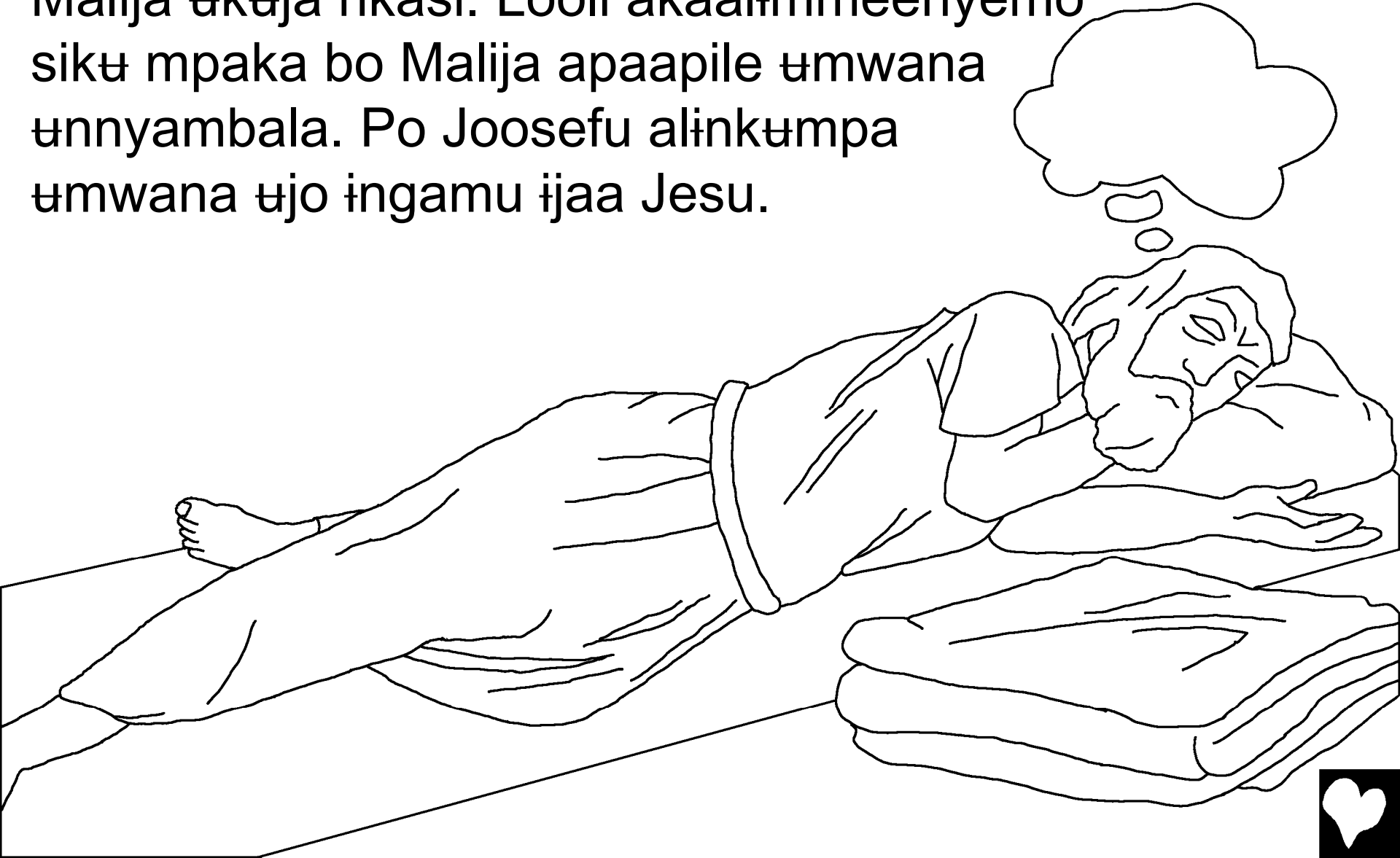
Bo atumwile isyo, ugwandumi gwa Ntwa alinkummwisila mu njosi. Ugwandumi jela aalimmbulile aatile, “Joosefu, gwe gwa nkikolo kya malafyale Ndaabiti, ulingatiilaga ukummwega Malija ukujja nkasigo, paapo ikifuba iki ali nakyo akabile ku maka agaa Mbepo Mwikemo.”



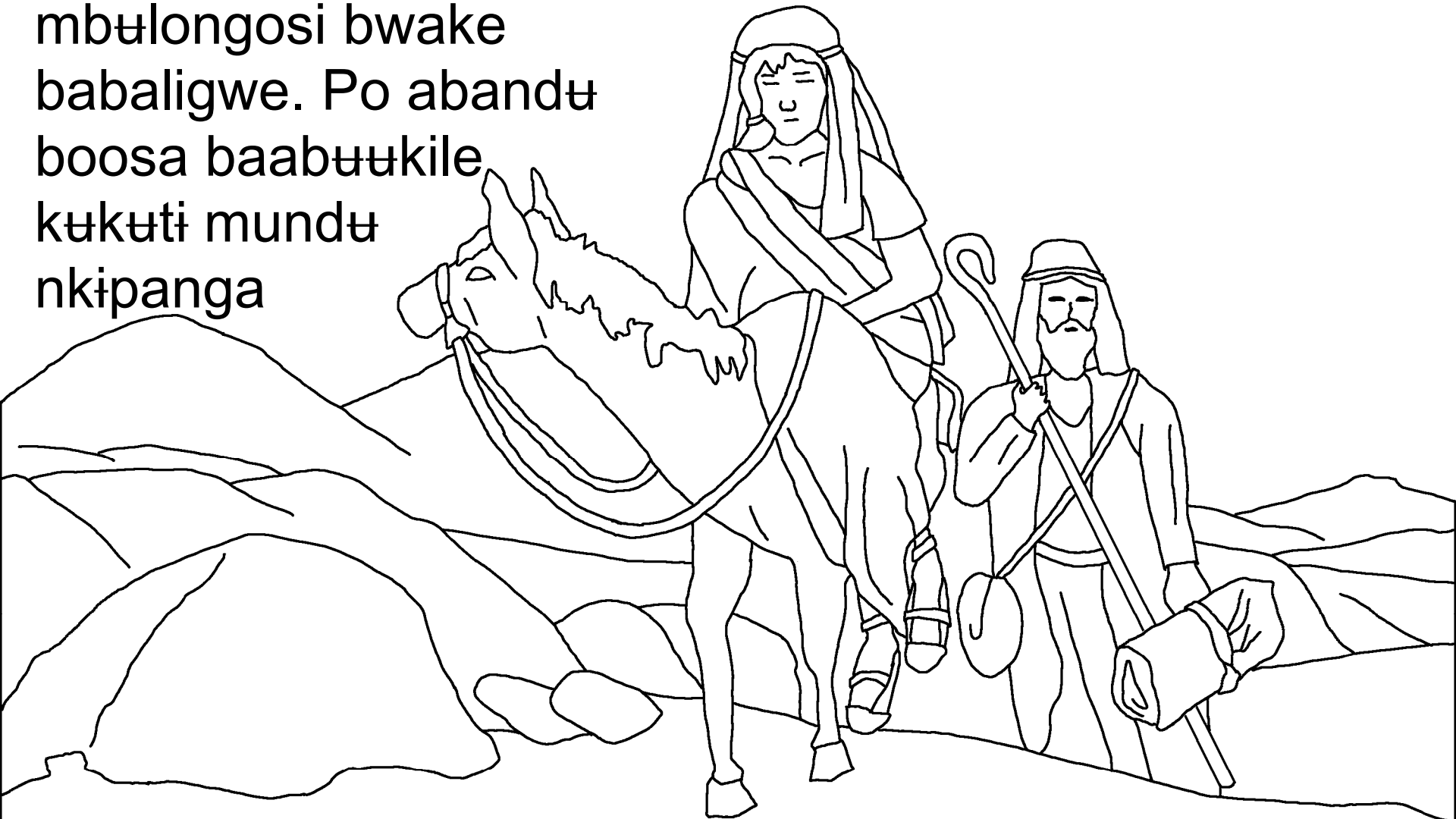
“Aikuraara umwana undumyana.  
Gwise gumpe ingamu ijaa Jesu, raaro  
ikwisa kubaroka abandu baake  
ukufuma mbutulanongwa bwabo.”



Joosefu bo alemnwike, alinkumbomba bo muno  
ugwandumi gwa Ntwa aalindagiile, alinkumwega  
Malija ukuya nkasi. Looli akaalimbeenyemo  
siku mpaka bo Malija aapapile umwana  
unnyambala. Po Joosefu alinkumpa  
umwana ujo ingamu ijaa Jesu.



Nkabalilo kala, ɛmalafyale gwa Balooma ingamu jaake  
Agusiti, aalagiile ɛkɛti abandɛ boosa mfiisɛ fya  
mbɛlongosi bwake  
babaligwe. Po abandɛ  
boosa baabɛkile  
kɛkɛti mundɛ  
nkipanga



kyake kɛkɛbaligwa.



Joope Joosefu alinkusookamo nkaaja akaa mu  
Nasaleti akaa nkiisɛ ikya Galilai, alinkubɛɛka nkaaja  
akaa mu Betelehemu akaa  
nkiisɛ ikya Jutai, kɛno  
aapaapiigwe  
ɛmalafyale  
Ndaabiti,



paapo Joosefu aali gwa ndɛjungu Iwa Ndaabiti.



Aabɛɛkile kɛkɛbaligwa pamopeene na Malija ɛɛ  
aalinsingiile. Akabalilo  
ako Malija aali ni kifuba.



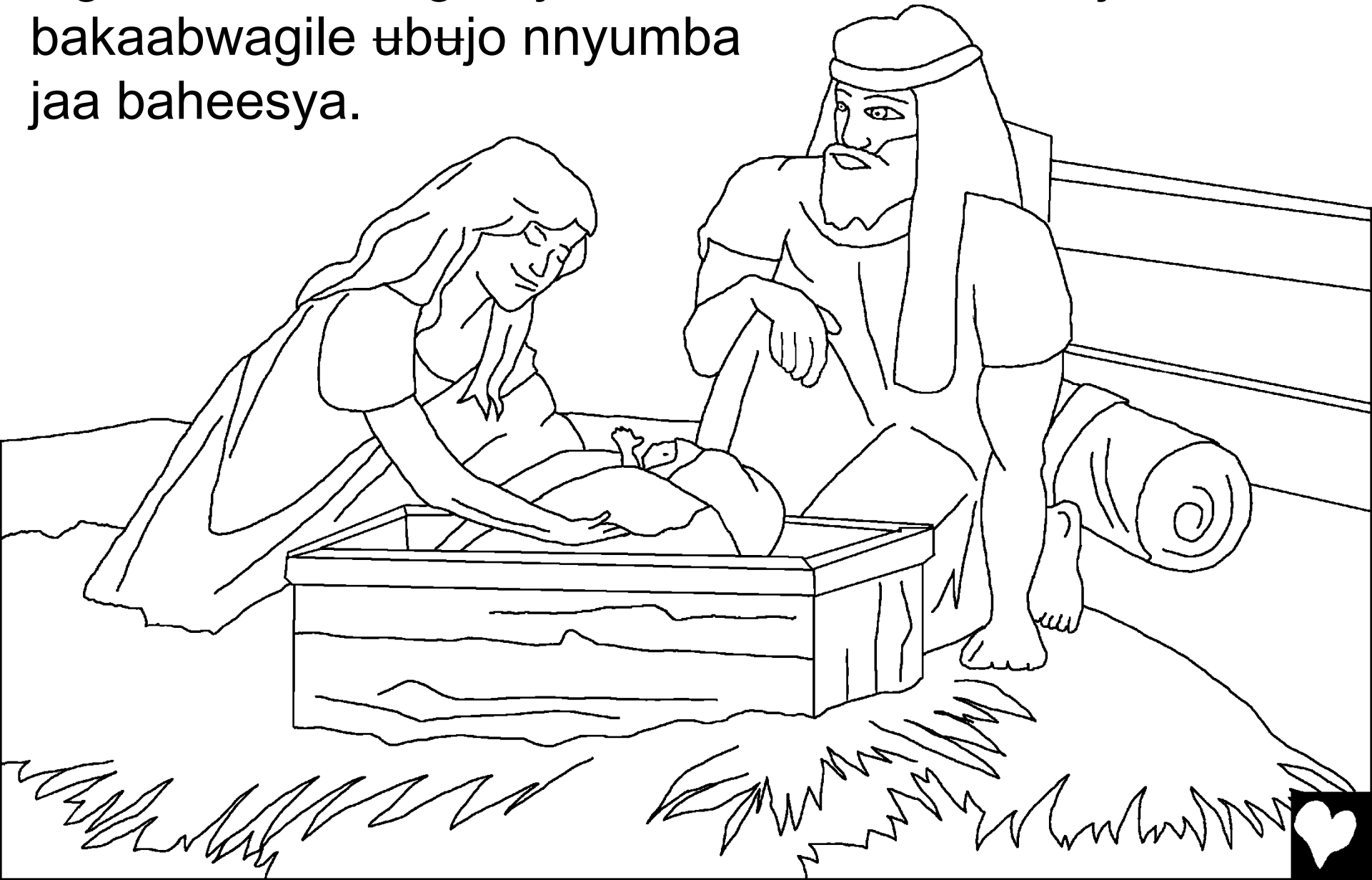
Bo bali kɛ  
Betelehemu, Malija  
kalinkɛfika akabalilo  
kaake akaa kɛraara.



Alinkurapa umwana gwa kwanda unnyambala,  
alinkunniembetelela imyenda  
igya baanike.



Kangi alinkunndambalika nkipondo ikya kuliilamo  
ing'ombe, kunongwa jaa kuti Joosefu na Malija  
bakaabwagile ubujo nnyumba  
jaa baheesya.



Kifuki na pala baalipo, baaliko abatiimi aba  
baatɛɛgalaga kɛ lɛkɛbo, baalindililaga ing'oosi pakilo.  
ɛgwandɛmi gwa Ntwa

alɛnkɛbabonekela nakalinga,  
ɛndangalila  
ɛgwa Ntwa  
gwabamuliike  
ifibafu fyosa,  
balɛnkɛtiila fiijo.





“Ikimanyilo kumyinu kyo iki. Mukwakummwaga  
umwana umfyele, banniembeteeliile imyenda igya  
baanike, alambaleele nkipondo ikya  
kuliilamo ing’ombe.”



Nakalinga ugwandumi jula alinkuja ni kilundilo  
ikinywamu ikya bandumi abaa kumwanya,  
bantuufyaga Kyala baatigi,  
“Atuufigwege Kyala



kumwanya, nu  
lutengaano lujeye  
nkiisu, ku bandu aba  
abiitiike ukubapapo iliipyana.”



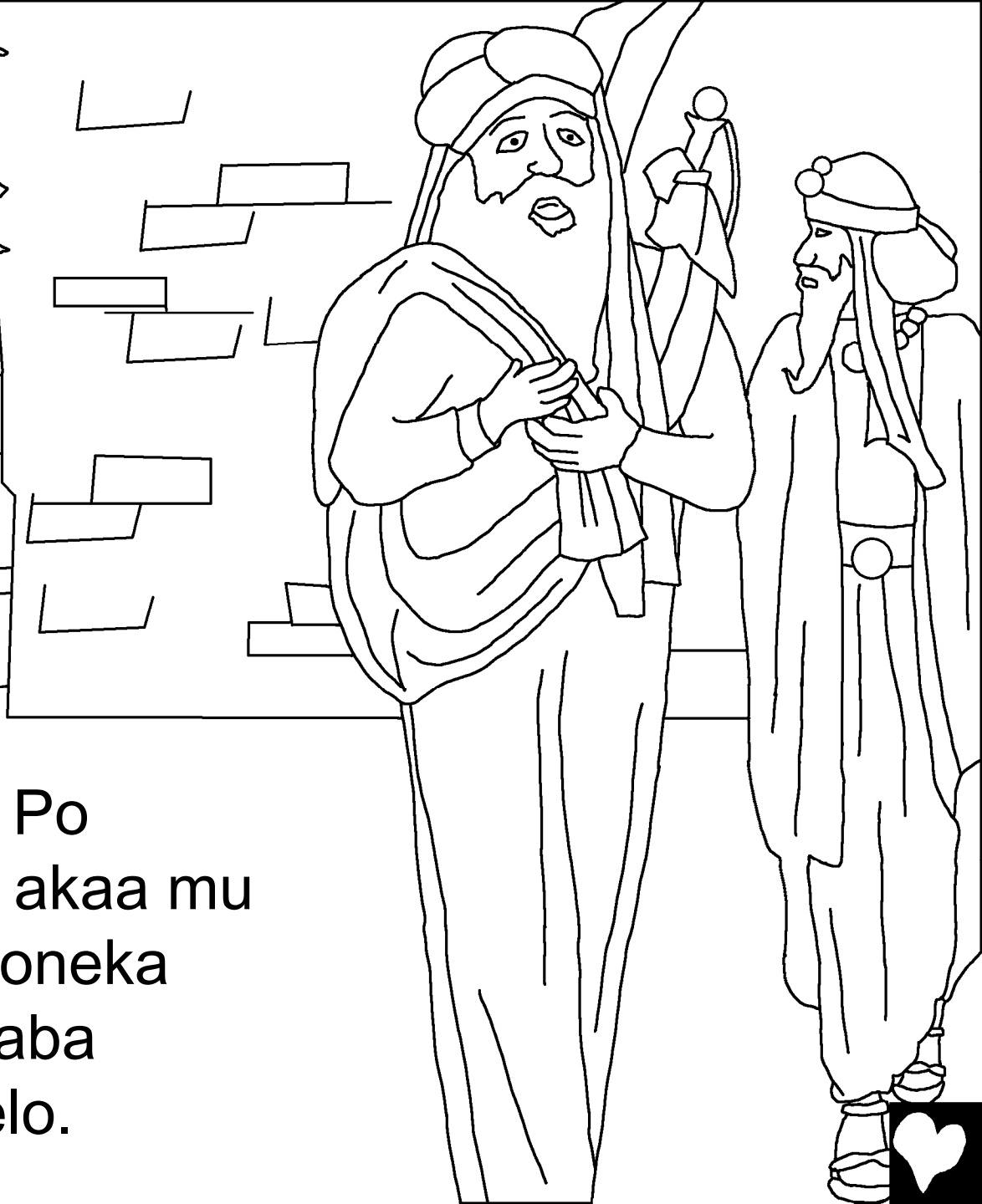
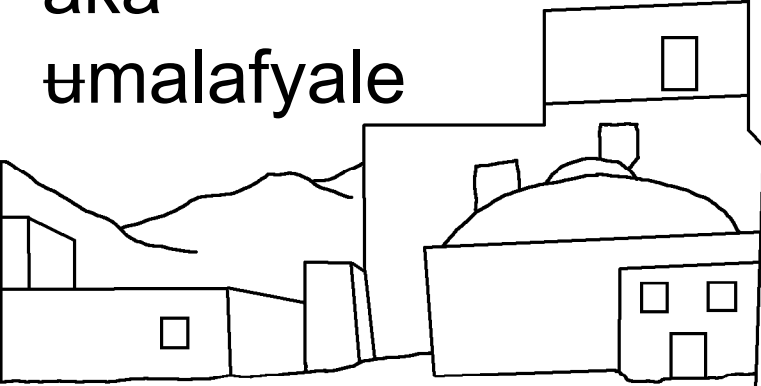
Abandumi balinkusookapo ukubuka kumwanya,  
abatiimi bala balinkujobesania balinkuti, “Ulu,  
tusookero tubuke ku Betlehemu, tukakeete isi  
siboniike, isi uNtwa atubulile.”



Balinkubuka mbimbibi k̄ Betlehemu.  
Balinkumwaga Malija na Joosefu, n̄ mwana  
alambaleele nkipondo ikya kulilamo ing'ombe. Bo  
bankeetile umwana, balinkubarangila aband̄  
inongwa isi ugwand̄mi aababulile isya mwana  
jula.



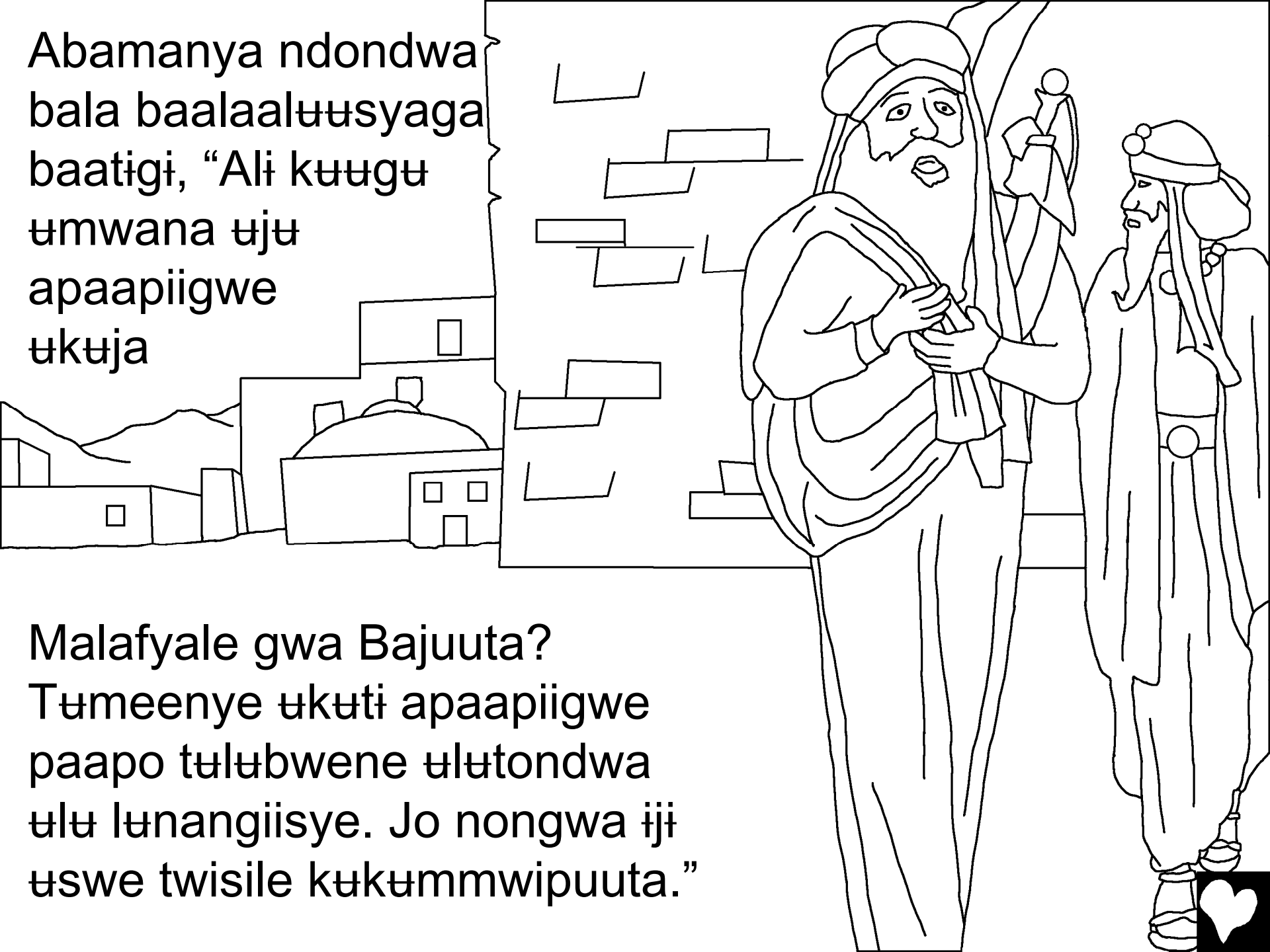
Jesu aapaapiigwe  
nkaaja akaa mu  
Betlehemu, nkiisɛ  
ikya Jutai, akabalilo  
aka  
ɛmalafyale



Heloti aalongosyaga. Po  
akabalilo ako, nkaaja akaa mu  
Jelusalemu, balinkɛboneka  
abamanya ndondwa aba  
baafumile kɛɛsookelo.



Abamanya ndondwa  
bala baalaalɥsyaga  
baatigi, “Ali kɥɥɥ  
ɥmwana ɥjɥ  
apaariigwe  
ɥkɥja



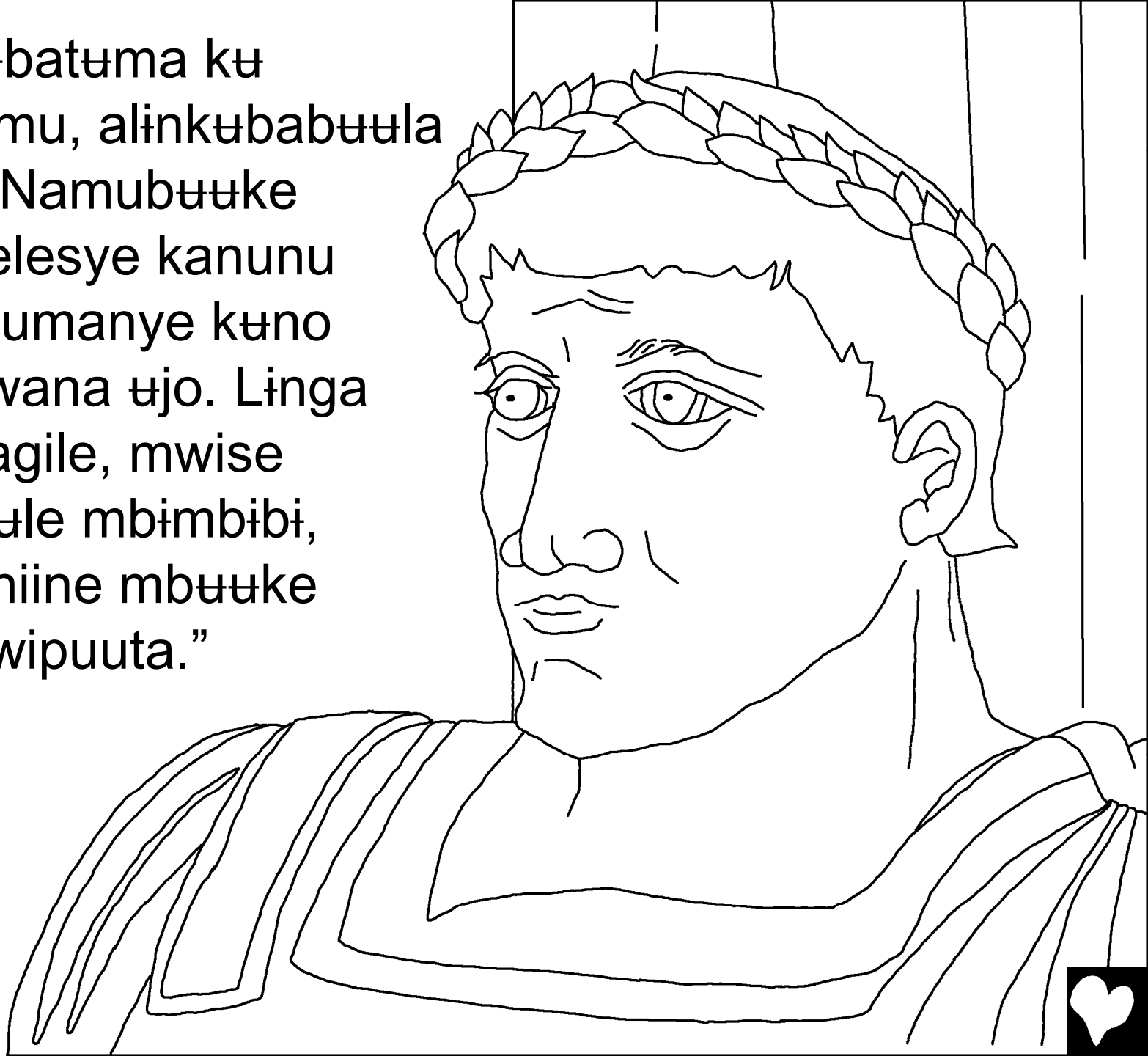
Malafyale gwa Bajuuta?  
Tɥmeenye ɥkɥti apaariigwe  
paapo tɥɥbwene ɥɥtondwa  
ɥɥɥnangiisye. Jo nongwa iji  
ɥswe twisile kɥkɥmmwipuuta.”



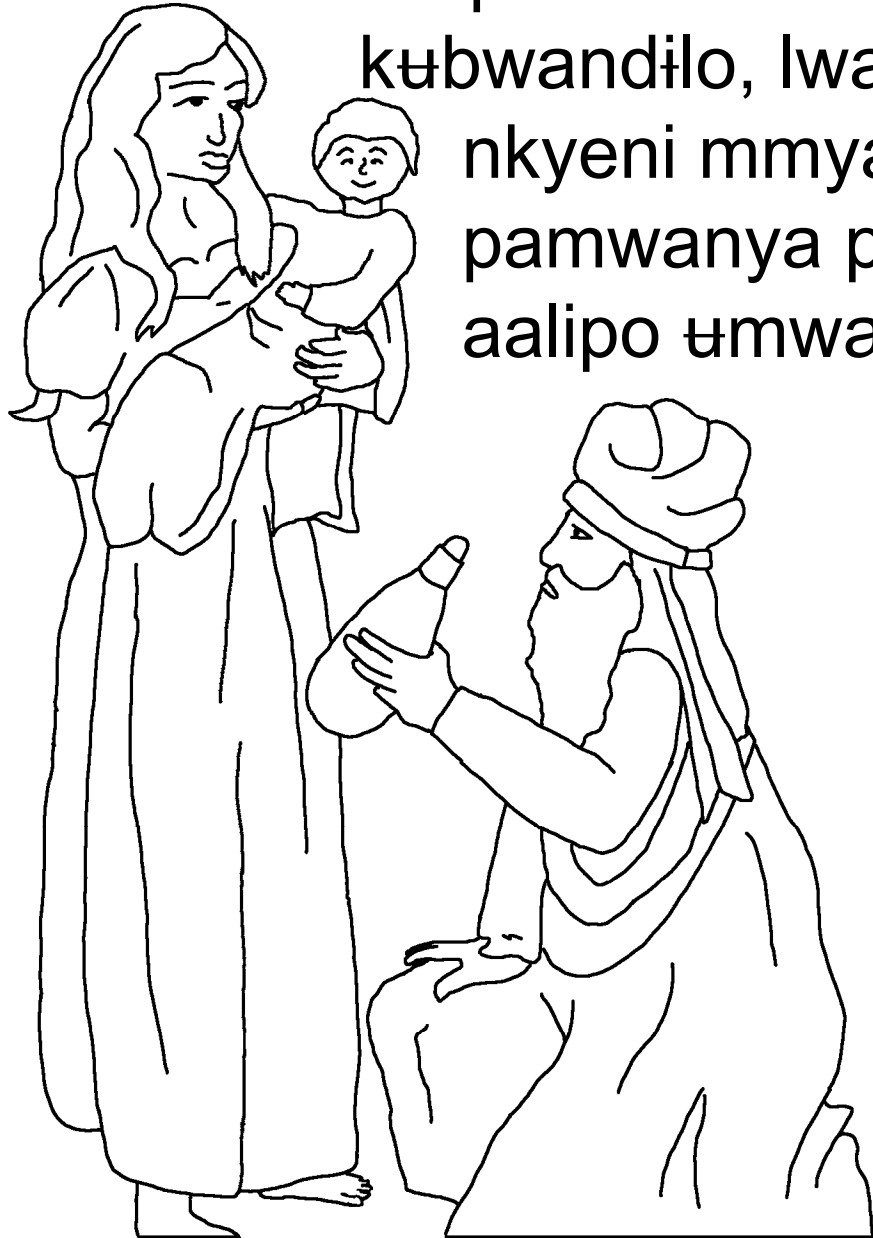
Po Heloti alinkubakoolela  
abamanya ndondwa bala  
kubutiitub, ukuti biise  
banndinganie  
ubwanalooli akabalilo aka  
lwababonekiile utondwa  
lula.



Po alinkubatuma ku  
Betlehemu, alinkubabwila  
alinkuti, “Namubwike  
mukapelelesye kanunu  
mpaka mumanye kuno  
aliko mwana wjo. Linga  
mumwagile, mwise  
muumbwile mbimbibi,  
wuti na yine bwike  
kwumwiputa.”



Abamanya ndondwa bala bo bampikiisye ɛmalafyale,  
balinkɛsookapo. ɛɛtondwa ɛɛ baalɛbwene  
kɛbwandilo, lwabalongolelaga  
nkyeni mmyabo, lɛlinkwakwima  
ramwanyanya rabɛjo ɛbɛ  
aalipo ɛmwana.



Po balinkwingila nnyumba, balinkummbona umwana ali pamopeene n# nna Malija, balinkufugama,

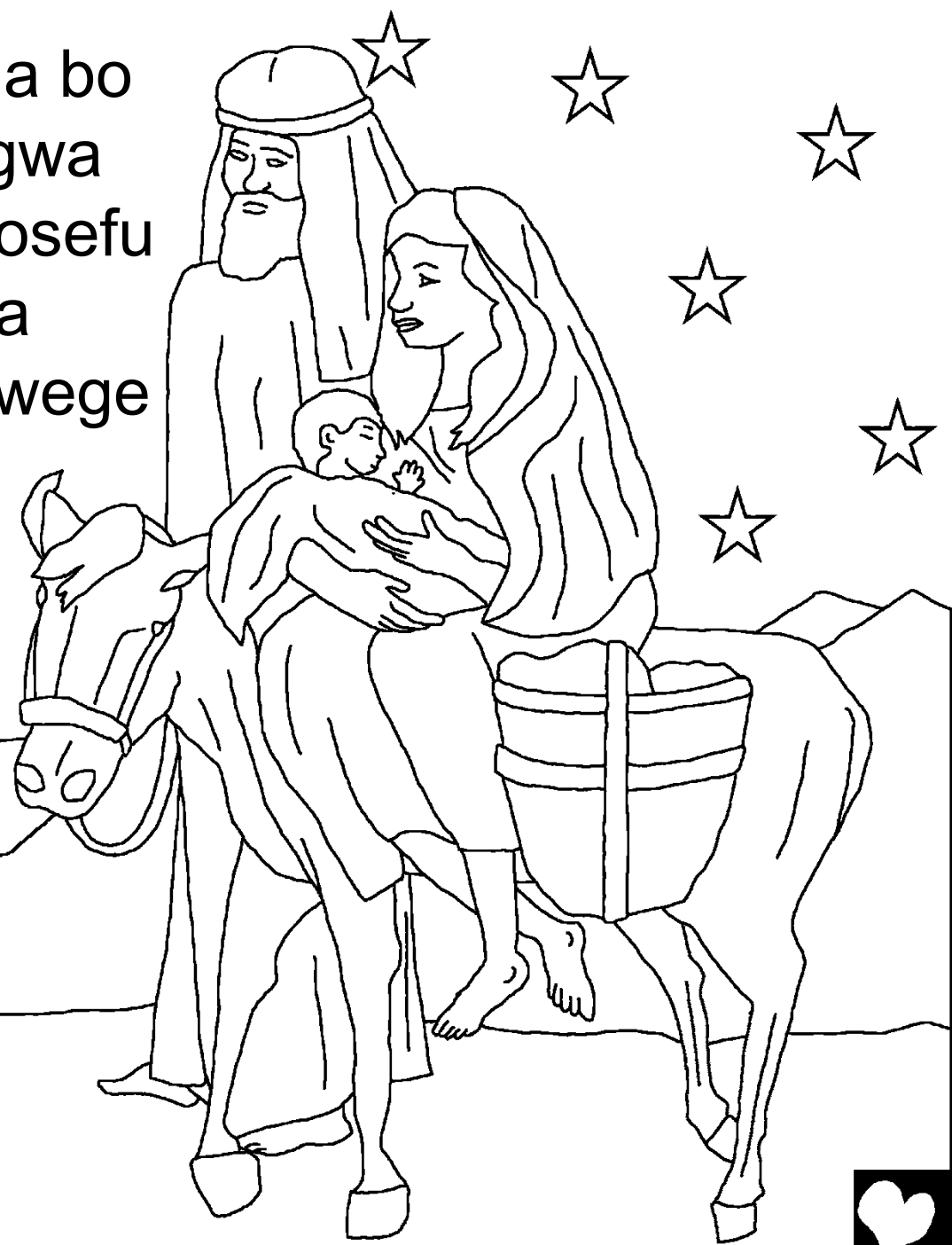
balinkummwipuuta. Balinkusokola ifyuma fyabo, balinkummbonola isahabu, unkota ugwa kufuusya na mafuta agaa luma ununu.



Piitaasi, Kyala alinkubasoka mu njosi ukuti  
balingagomokelako kangi kwa Heloti. Po  
balinkwenda injila ijingi  
ukubuka kumyabo.



Abamanya ndondwa bala bo  
babuukile, ugwandumi gwa  
Ntwa alinkunsetukila Joosefu  
mu njosi, alinkummbuula  
alinkuti, “Sumuka, umwege  
umwana ne nna,  
mubopele ke Misili.  
Heloti ikwisa  
kekunndonda umwana



ujo ukuti anngoge.”



“Po mukasyalege kɛlakɛla  
mpaka pakabalilo aka  
ngwisa kɛbabɛɛla ɛkɛti  
mugomoke.” Po Joosefu  
aalembwike pakilo,  
aalimwegile ɛmwana  
nɛ nna, alinkɛbopela  
mbibimbibi nabo kɛla kɛ  
Misili. Aasyele kɛlakɛla  
mpaka bo

afwile Heloti.



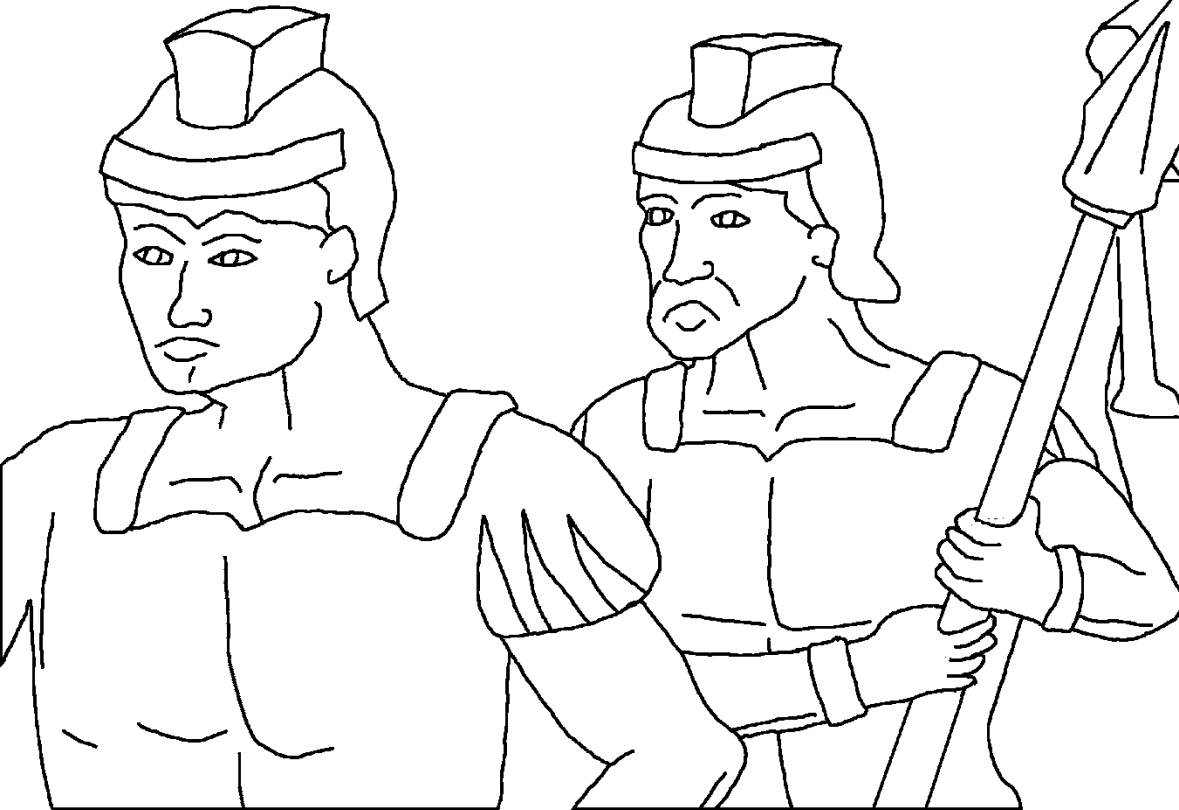
Ɖlo mo muno iliisye  
lyaboniike ili ɛNtwa Kyala  
aalijobile ke njila jaa  
nkunguluka ɛkɛti,  
“Naalinkooliile ɛmwanangɛ  
ɛkɛfuma ke Misili.”



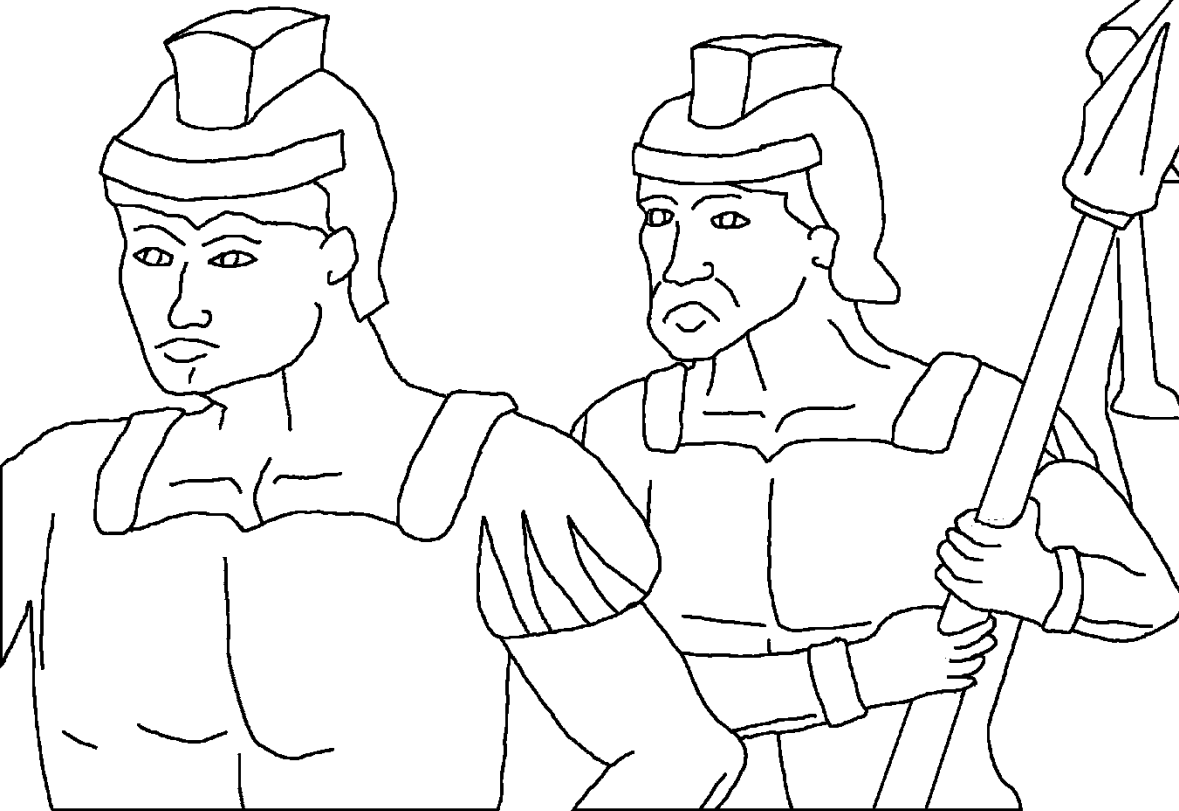
Heloti bo asyageenie ukuti  
abamanya ndondwa bala  
bansyobile, aakaleele fiijo.



Po alinkulagila ukuti abaana abanyambala boosa abaa mu Betelehemu pamopeene na baa ntwaja utupalamani, bagogigwe, ukwandila abafyele mpaka abaa fyiinja fibili.



Aabombile bo  lo  
 k kongana na kabalilo aka  
aab liigwe na bamanya  
ndondwa.





Heloti bo afwile, ugwandumi  
gwa Ntwa alinkunsetukila  
kangi Joosefu mu njosi kula  
ka Misili. Alinkummbula  
alinkuti, “Sumuka,

umwege umwana nu  
nna, ugomokeleko  
kangi nkiisu kya Isilaili,  
paapo aba baalondaga  
ukunngoga

umwana ujo bafwile.”

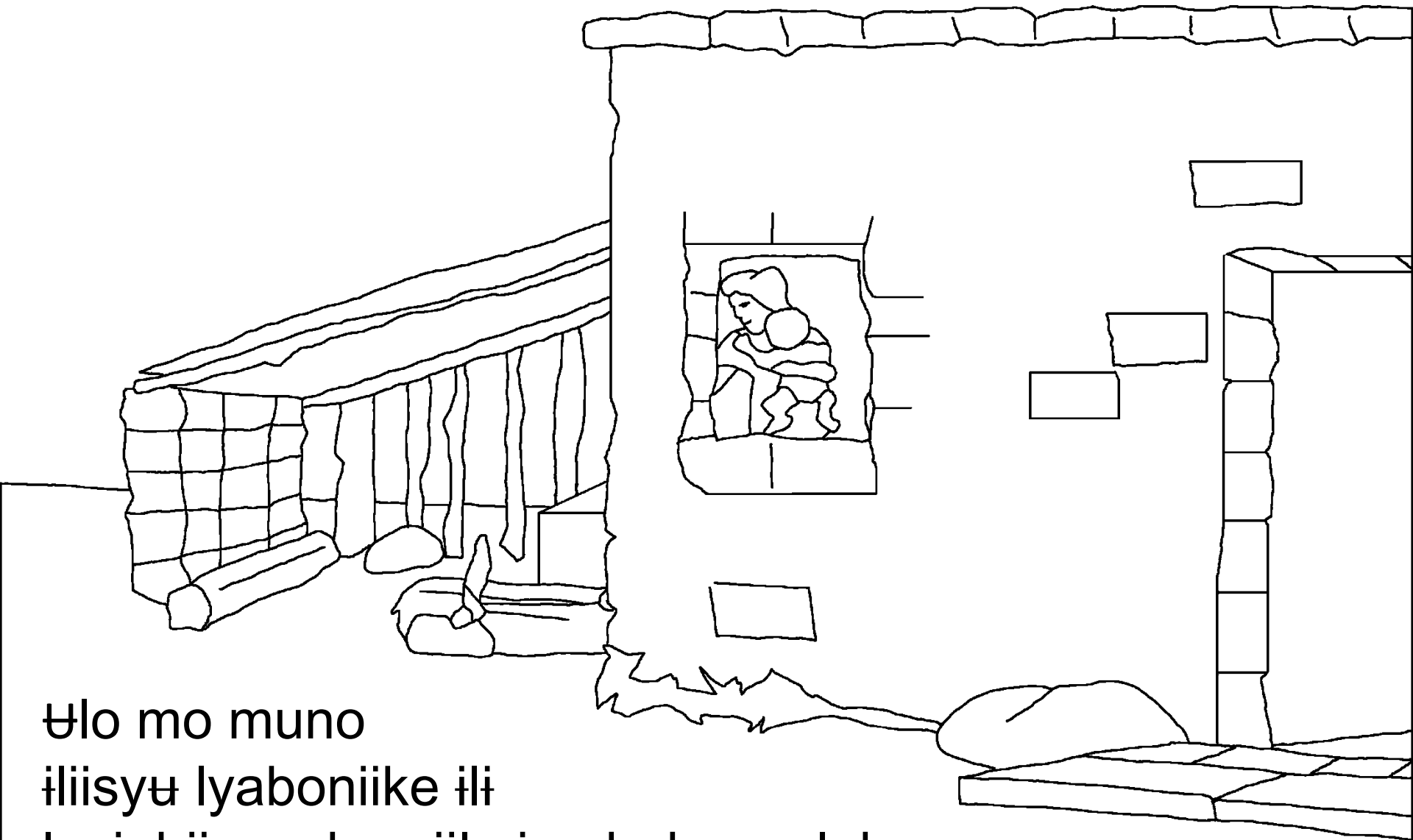


Looli bo apiliike ukuti  
Alekelajo ikulongosya  
mu Jutai pabujo ubwa  
gwise Heloti, alinkutiila  
ukubuka kula.



Leelo bo  
asokiigwe mu njosi,  
alinkubuka nkiisu ikya Galilai.  
Alinkwakutugala nkaaja akaa mu Nasaleti.





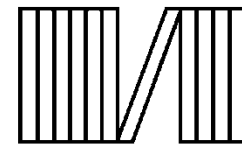
Ɖlo mo muno  
iliisyɛ lyaboniike ili  
lyajobiigwe kɛ njila jaa bakunguluka  
ɛkɛti, “Ikwisa kɛjobigwaga ɛkɛja Nnasaleti.”



Kyala abaganile fiijo abandɛ boosa abaa  
pakiisɛ apa. Jo nongwa iji aalintɛmile  
ɛMwanaake jɛmojwene ntiga, ɛkwisa  
pakiisɛ apa, ɛkɛti ɛmundɛ gwesa  
ɛjɛ ikɛmmwitika alingasobaga,  
looli akabe ɛbɛɛmi bwa  
bwila na bwila.



36



60



Abalooma 3:23

namanga ɛswe twesa tɛtɛlile inongwa, nɛ kwagilwa  
ɛbɛsisya bwa Kyala.

Abalooma 6:23

Namanga ɛmfwalo gwa batɛlanongwa bo bɛfwe. Looli  
ɛfyabɛpe fya Kyala bo bɛɛmi bwa bwila na bwila,  
ɛkwendela mu Ntwa gwitɛ Kilisiti Jesu.

Abahibɛli 9:27

Bo ɛlɛ abandɛ babɛkiliigwe ɛkɛfwa kamokeene,  
po piitaasi balongigwe,



### Abaefesi 2:8,9

Kyala abapokile kwi ipyana lyake, kɛ njila jaa kɛmmwitika Kilisiti Jesu. Nalooli, ɛbɛpoki mukwambilila, komma kɛnongwa jaa mbombo syinu inunu, looli ɛbɛpoki fyabɛpe fya Kyala. Mupeeliigwe itolo ɛbɛpoki na Kyala, komma kɛnongwa jaa mbombo syinu, ɛkɛti najɛmo angiiuufyaga.

### Abalooma 10:9,10

Po linga kɛjoba na kanwa kaako ɛkɛti, “Jesu jo Ntwa,” nɛ kwitika mu ndumbula jaako ɛkɛti Kyala aalinsyɛsiisye ɛkɛfuma mbafwe, kɛpokigwa. Namanga mu ndumbula ɛmundɛ ikwitika, po ikɛbaligwa ɛbɛgolofu, kangi na kanwa kaake ikɛjoba, po ikɛpokigwa.



## Johani 3:16,17

Kyala abaganile fiijo abandɔ boosa abaa pakiisɔ apa. Jo nongwa iji aalintɔmile ɛMwanaake jɔmojwene ntiga, ɛkwisa pakiisɔ apa, ɛkɛti ɛmundɔ gwesa ɛjɛ ikɛmmwitika alingasobaga, looli akabe ɛbɛɛmi bwa bwila na bwila. Kyala akaalintɔmile ɛMwanaake pakiisɔ kɛkɛbalonga abandɔ, looli kɛkɛbaroka.

## 1 Johani 5:11-13

ɛbɛkeeti bo ɛbɛ, Kyala atɛpeelee ɛbɛɛmi bwa bwila na bwila, ɛbɛɛmi ɛbo tukɛbwagila kɛ Mwanaake. ɛmundɔ gwesa ɛjɛ ali pamopeene nɛ Mwana gwa Kyala, ali nabo ɛbɛɛmi ɛbo. Looli ɛjɛ akaja pamopeene nɛ Mwana gwa Kyala, akaja nɛ bɛɛmi ɛbo. Mbasimbiile amasyɛ aga, mwe mujiitiike ingamu jaa Mwana gwa Kyala, ɛkɛti mumanye ɛkɛti muli nabo ɛbɛɛmi bwa bwila na bwila.



Matai 1-2; Luuka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Nyakyusa Ngonde NT (nyy) © Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/NYYBST/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

